叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 微笑者(the Smiler) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

微笑者(The Smiler)

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['rɪt(ə)n] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?

Have	you	ever	written	science	fiction	?
有	你	曾经	书面	科学	小说	?

你写过科幻小说吗?

[hæv; həv][jʊr; jər] ['stɔːriz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ?

Have	your	stories	been	rejected	?
有	你的	故事	到过	拒绝	?

你的故事稿件被拒稿过吗?

[ˌhɪr'ɪn] [meɪ] [laɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

Herein	may	lie	the	reason	.
在此处	可能	说谎	这	原因	.

这或许就是原因所在。

[ðə; ði]['smaɪlər]

The	Smiler
这	微笑者

微笑者

[baɪ]['ælbərt] -

By	Albert	Hernhunter
经过	阿尔伯特	-

作者：阿尔伯特·赫恩亨特

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	YOUR	NAME	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [koʊl] . ['mɑːrtn] [koʊl] . "

"	Cole	.	Martin	Cole	.	"
"	油菜	.	马丁	油菜	.	"

"科尔。马丁·科尔。"

" [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? "

"	Your	profession	?	"
"	你的	职业	?	"

"您的职业是什么？"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

"	A	very	important	one	.
"	一个	非常	重要的	一	.

非常重要的一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

I	am	a	literary	agent	specializing	in	science	fiction	.
我	是	一个	文学	代理人	专业化	在	科学	小说	.

我是一名专门从事科幻小说的文学经纪人。

[aɪ] [sel] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔːθəz] [tuː; tə] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] .

I	sell	the	work	of	various	authors	to	magazine	and	book	publishers	.
我	卖	这	工作	的	各种各样的	作者	到	杂志	和	书	出版商	.

我将多位作者的作品卖给杂志社和图书出版社。

" [ðə; ði]['kɔ:rənər] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['stʌdi] [koʊl] ; [tu:; tə]['pɑ:ndər][ðə; ði] [θɪn] , ['mɜ:rθləs] [smaɪl] .

"	The	Coroner	paused	to	study	Cole	;	to	ponder	the	thin	,	mirthless	smile	.
"	这	验尸官	暂停	到	学习	油菜	;	到	思考	这	薄的	,	无趣	微笑	.

验尸官停下来仔细打量科尔，琢磨着他那单薄而毫无笑意的笑容。

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [sed] , " ['mɪstər] . [koʊl] ,

The	Coroner	said	,	"	Mr	.	Cole	,
这	验尸官	说	,	"	先生	.	油菜	,

验尸官说："科尔先生，

[ðɪs] ['ɪŋkwest][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]['sænfərd] [smɪθ] ,

this	inquest	has	been	called	to	look	into	the	death	of	one	Sanford	Smith	,
这	死因调查	有	到过	称为	到	看	进入	这	死亡	的	一	桑福德	史密斯	,

本次死因调查是为了查明桑福德·史密斯的死因。

[hu:] [wʌz; wəz][faʊnd] [nɪr] [jʊr; jər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

who	was	found	near	your	home	with	a	gun	in	his	hand	and	a	bullet	in
WHO	曾是	成立	靠近	你的	家	和	一个	枪	在	他的	手	和	一个	子弹	在

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他被发现时在你家附近，手里拿着枪，脑袋里中了一枪。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][hæz; həz] [bɪn] — "

The	theory	of	suicide	has	been	—	"
这	理论	的	自杀	有	到过	—	"

自杀理论一直是——

" — ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] ?

"	—	rather	hard	to	rationalize	?
"	—	相当	难的	到	合理化	?

——这很难解释得通吗?

" [ðə; ði]['kɔ:rənər] [bliŋkt] .

"	The	Coroner	blinked	.
"	这	验尸官	眨眼	.

验尸官眨了眨眼。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [weɪ] . "

"	You	could	put	it	that	way	.	"
"	你	可以	放	它	那	方式	.	"

"你可以这么说。"

" [aɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][strɔ:ŋgər] .

"	I	would	put	it	even	stronger	.
"	我	会	放	它	甚至	更强	.

"我还要说得更强烈一些。"

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [rɪ'dɪkjələs] .

The	theory	is	obviously	ridiculous	.
这	理论	是	明显地	荒谬的	.

这种理论显然是荒谬的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['kʌvər] - [ʌp] .

It	was	a	weak	cover	-	up	.
它	曾是	一个	虚弱的	覆盖	-	向上	.

这是一个拙劣的掩盖。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "

The	best	I	could	do	under	the	circumstances	.	"
这	最好的	我	可以	做	在下面	这	情况	.	"

在这样的情况下，我已经尽力了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['sænfərd] [smɪθ] ? "
" You are saying that you killed Sanford Smith ? "
" 你 是 说 那 你 被杀 桑福德 史密斯 ? "

"你是说你杀了桑福德·史密斯？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [ðə; ði]['kɔːrənər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] - [mæn]['dʒʊri] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [æt; ət]
" The Coroner glanced at his six - man jury , at the two police officers , at
" 这 验尸官 瞥了一眼 在 他的 六 - 男人 陪审团 , 在 这 二 警察 警官 , 在
[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][spek'teitəs] .
the scattering of spectators .
这 散射 的 观众 .

验尸官瞥了一眼他的六人陪审团、两名警察和四散的旁观者。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [stʌnd] .
They all seemed stunned .
他们 全部 似乎 目瞪口呆 .

他们都显得惊呆了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sent] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Even the reporter sent to cover the hearing made no move toward the telephone .
甚至 这 记者 发送 到 覆盖 这 听力 制成 不 移动 朝向 这 电话 .

就连被派去报道听证会的记者也没有走向电话。

[ðə; ði]['kɔːrənər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
The Coroner could think of only the obvious question : " Why did you kill him ?
这 验尸官 可以 思考 的 仅有的 这 明显的 问题 : " 为什么 做过 你 杀 他 ?
"
"
"

验尸官脑海里只有一个显而易见的问题："你为什么要杀他？"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] . "
" He was dangerous to us . "
" 他 曾是 危险的 到 我们 . "

"他对我们来说很危险。"

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][juː 'es] ? "
" Whom do you mean by us ? "
" 谁 做 你 意思是 经过 我们 ? "

你说的"我们"指的是谁？

" [wiː; wi]['maːʃiənz] , [huː] [plæn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrld] .
" We Martians , who plan to take over your world .
" 我们 火星人 , WHO 计划 到 拿 超过 你的 世界 .

"我们是火星人，我们计划征服你们的世界。"

" [ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The Coroner was disappointed .
" 这 验尸官 曾是 失望的 .

验尸官感到失望。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] .
A lunatic .
一个 疯子 .

一个疯子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['luːnətɪk][kæn; kən]['mɜːrdər] .

But	a	lunatic	can	murder	.
但	一个	疯子	能	谋杀	.

但疯子也会杀人。

[best][tuː; tə][proʊ'siːd] , [ðə; ðɪ]['kɔːrənər] [θɔːt] .

Best	to	proceed	,	the	Coroner	thought	.
最好的	到	继续	,	这	验尸官	想法	.

"最好还是继续进行下去，"验尸官心想。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['maːʃiənz][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] . "

"	I	was	not	aware	that	we	have	Martians	to	contend	with	.	"
"	我	曾是	不是	意识到的	那	我们	有	火星人	到	抗衡	和	.	"

"我之前并不知道我们还要面对火星人的威胁。"

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] ['wepən] [tuː; tə][juːz][ɑːn] [smɪθ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

"	If	I'd	had	the	right	weapon	to	use	on	Smith	,	you	wouldn't	be	aware	of
"	如果	ID	有	这	正确的	武器	到	使用	在	史密斯	,	你	不会	是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

"如果我当时有合适的武器对付史密斯，你现在就不会知道了。"

[wiː; wi] [stɪl] ['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

We	still	exercise	caution	.
我们	仍然	锻炼	警告	.

我们仍然保持谨慎。

" [ðə; ðɪ]['kɔːrənər] [felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɪti] .

"	The	Coroner	felt	a	certain	pity	.
"	这	验尸官	毛毡	一个	肯定	遗憾	.

验尸官感到一丝怜悯。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [smɪθ] ? "

"	Why	did	you	kill	Smith	?	"
"	为什么	做过	你	杀	史密斯	?	"

你为什么要杀史密斯?

" [wiː; wi]['maːʃiənz][hæv; həv][faʊnd] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['deɪndʒər]

"	We	Martians	have	found	science	-	fiction	writers	to	be	our	greatest	danger
"	我们	火星人	有	成立	科学	-	小说	作家	到	是	我们的	最	危险

.

:

.

"我们火星人发现科幻小说作家是我们最大的危险。"

[θruː] [ðə; ðɪ]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]['fɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

Through	the	medium	of	imaginative	fiction	,	such	writers	have	more	than	once
通过	这	中等的	的	富有想象力的	小说	,	这样的	作家	有	更多的	比	一次

[rɪ'viːld] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

revealed	our	plans	.
揭晓	我们的	计划	.

这些作家通过虚构作品，不止一次地揭露了我们的计划。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] —

If	the	public	suddenly	realized	that	—
如果	这	民众	突然	已实现	那	—

如果公众突然意识到——

" [ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] [broʊk][ɪn] .

"	THE	CORONER	broke	in	.
"	这	验尸官	打破	在	.

验尸官闯了进来。

" [juː; jʊ] [kɪld] [smɪθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈviːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ? "

"	You	killed	Smith	because	he	revealed	something	in	his	writings	?	"
"	你	被杀	史密斯	因为	他	揭晓	某物	在	他的	著作	?	"

“你杀了史密斯，就因为他在书中透露了某些东西？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈseɪləbl] .

He	refused	to	take	my	word	that	it	was	unsalable	.
他	拒绝	到	拿	我的	单词	那	它	曾是	滞销	.

他不相信我说的东西卖不出去。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrekt] .

He	threatened	to	submit	it	direct	.
他	威胁	到	提交	它	直接的	.

他威胁要直接提交。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [məˈtɪriəl] . "

It	was	vital	material	.	"
它	曾是	必不可少的	材料	.	"

这是至关重要的材料。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] .

"	But	there	are	many	other	such	writers	.
"	但	那里	是	许多	其他	这样的	作家	.

但还有许多其他这样的作家。

[juː; jʊ][kɑːnt][kənˈtroʊl] — "

You	can't	control	—	"
你	不能	控制	—	"

你无法控制——

" [wiː; wi][kənˈtroʊl] ['naɪnti] [pərˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] .

"	We	control	ninety	percent	of	the	output	.
"	我们	控制	九十	百分比	的	这	输出	.

我们控制了百分之九十的产量。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪdʒənsiz]

We	have	concentrated	on	the	field	and	all	of	the	science	-	fiction	agencies
我们	有	集中	在	这	场地	和	全部	的	这	科学	-	小说	机构

[ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

are	in	our	hands	.
是	在	我们的	双手	.

我们专注于这个领域，所有科幻机构都掌握在我们手中。

[ðɪs] [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] . "

This	control	was	imperative	.	"
这	控制	曾是	至关重要的	.	"

这种管控至关重要。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ðə; ði]['kɔːrənər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [toʊnz] [wʌn]['juːzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

"	The	Coroner	spoke	in	the	gentle	tones	one	uses	with	the	insane	.
"	这	验尸官	辐	在	这	温和的	音调	一	用途	和	这	疯狂的	.

验尸官用对待精神病人时才会有的那种温柔语气说话。

" ['eni] ['raɪtɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [jʊr; jər] [kɔ:z] [ɪz] [dɪ'li:təd] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] . "

"	Any	writing	dangerous	to	your	cause	is	deleted	or	changed	by	the	agents	.	"
"	任何	写作	危险的	到	你的	原因	是	已删除	或者	已更改	经过	这	代理人	.	"

“任何对你的事业构成危险的文字都会被特工删除或修改。”

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	agent	usually	persuades	the	writer	to	make	any	such	changes	,
这	代理人	通常	说服	这	作家	到	制作	任何	这样的	变化	,

经纪人通常会说服作者做出这些修改。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [wʌt] [wɪl] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [sel] . "

as	the	agent	is	considered	an	authority	on	what	will	or	will	not	sell	.	"
作为	这	代理人	是	经过考虑的	一个	权威	在	什么	将要	或者	将要	不是	卖	.	"

因为经纪人被认为是判断商品能否售出的权威人士。

" [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] ? "

"	The	writers	always	agree	?	"
"	这	作家	总是	同意	?	"

“作家们总是意见一致吗？”

" [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

[ɪf] ['stʌbərnnəs] [ɪz] [ɪn'kaʊntər] ,

If	stubbornness	is	encountered	,
如果	固执	是	遭遇	,

如果遇到固执的情况，

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['mɪrli] [ʃelvz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]

the	agent	merely	shelves	the	manuscript	and	tells	the	writer	it	has	been
这	代理人	仅仅	货架	这	手稿	和	讲述	这	作家	它	有	到过

[rɪ'pi:tɪdli] [rɪ'dʒektɪd] .

repeatedly	rejected	.
反复	拒绝	.

经纪人只是把稿件束之高阁，然后告诉作者稿件已被多次拒绝。

" [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] .

"	The	Coroner	glanced	at	the	two	policemen	.
"	这	验尸官	瞥了一眼	在	这	二	警察	.

验尸官瞥了一眼那两名警察。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['pʌz(ə)ld] .

Both	were	obviously	puzzled	.
两个都	是	明显地	困惑	.

两人显然都感到困惑。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔrənɜ-z] [lʊk] , [ə'pærəntli] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] .

They	returned	the	Coroner's	look	,	apparently	ready	to	move	on	his	order	.
他们	返回	这	验尸官	看	,	显然	准备好	到	移动	在	他的	命令	.

他们回望了验尸官一眼，显然准备按照他的命令行动。

[ðə; ði] [θɪn] , ['mɜ:rθləs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] ['koʊlz] [lɪps] .

The	thin	,	mirthless	smile	was	still	on	Cole's	lips	.
这	薄的	,	无趣	微笑	曾是	仍然	在	科尔的	嘴唇	.

科尔的嘴角依然挂着那抹淡淡的、毫无笑意的微笑。

[mə'naɪəkl] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][laɪ][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Maniacal	**violence**	**could**	**lie**	**just**	**behind**	**it**	**.**
疯狂的	暴力	可以	说谎	只是	在后面	它	.

疯狂的暴力可能就潜伏在它背后。

['pɑːsəbli] [koʊl][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

Possibly	**Cole**	**was**	**armed**	**.**
可能	油菜	曾是	武装	.

科尔可能携带了武器。

['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [taɪm] — [traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['mædnəs] [wɪ'ðɪn] .

Better	**to**	**play**	**for**	**time**	**—**	**try**	**to**	**quiet**	**the**	**madness**	**within**	**.**
更好的	到	玩	为了	时间	—	尝试	到	安静的	这	疯狂	之内	.

最好是拖延时间——努力平息内心的疯狂。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .

The	**Coroner**	**continued**	**speaking**	**.**
这	验尸官	持续	请讲	.

验尸官继续说道。

" [juː; jʊ]['maːʃiənz][hæv; həv] ['ɪnfɪltreɪtɪd] ['ʌðər] [fiːldz] ['ɔːlsoʊ] ? "

"	**You**	**Martians**	**have**	**infiltrated**	**other**	**fields**	**also**	**?**	**"**
"	你	火星人	有	渗透	其他	字段	还	?	"

“你们火星人也渗透到其他领域了吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['gʌvərnmənt] , ['ɪndəstri] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

We	**are**	**in**	**government**	**,**	**industry**	**,**	**education**	**.**
我们	是	在	政府	,	行业	,	教育	.

我们涉足政府、工业和教育领域。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer] .

We	**are**	**everywhere**	**.**
我们	是	到处	.

我们无处不在。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ɪn]

We	**have**	**,**	**of**	**course**	**,**	**concentrated**	**mainly**	**upon**	**the**	**ranks**	**of**	**labor**	**and**	**in**
我们	有	,	的	课程	,	集中	主要	之上	这	排名	的	劳动	和	在

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ,

the	**masses**	**of**	**ordinary**	**,**
这	群众	的	普通的	,

当然，我们主要集中精力在劳动队伍和广大普通民众身上。

['evrideɪ] ['piːp(ə)l] .

everyday	**people**	**.**
每天	人们	.

普通人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːk] [truːps] [wen] [ðə; ði][taɪm]

It	**is**	**from**	**these**	**sources**	**that**	**we**	**will**	**draw**	**our**	**shock**	**troops**	**when**	**the**	**time**
它	是	从	这些	来源	那	我们	将要	画	我们的	震惊	军队	什么时候	这	时间

[kʌmz] . "

comes	**.**	**"**
来	.	"

时机成熟时，我们将从这些来源抽调突击部队。

" [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] — ? "
" That time will be — ? "
" 那 时间 将要 是 — ? "

"那时会是——？"

" [suːn] , ['veri] [suːn] .
" Soon , very soon .
" 很快 , 非常 很快 .

很快，很快。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɔːrber] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" The Coroner could not forebear a smile .
" 这 验尸官 可以 不是 祖先 一个 微笑 .

验尸官忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] ['saɪəntɪsts] ? "
" You find the science - fiction writers more dangerous than the true scientists ? "
" 你 寻找 这 科学 - 小说 作家 更多的 危险的 比 这 真的 科学家 ? "

你觉得科幻小说作家比真正的科学家更危险吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ['eniθɪŋ] ['saɪəns] [dɪs'pruːvz] .
The scientific mind tends to reject anything science disproves .
这 科学 头脑 倾向于 到 拒绝 任何事物 科学 反驳 .

科学思维往往会拒绝任何被科学证伪的事物。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] ['koʊlz] [vɔɪs] .
" There was now a mocking edge to Cole's voice .
" 那里 曾是 现在 一个 嘲讽 边缘 到 科尔的 嗓音 .

科尔的语气中现在带上了一丝嘲讽的意味。

" ['saɪəns] [kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] . "
" Science can easily prove we do not exist . "
" 科学 能 容易地 证明 我们 做 不是 存在 . "

"科学很容易就能证明我们并不存在。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] ? "
" But the science - fiction writer ? "
" 但 这 科学 - 小说 作家 ? "

"但是科幻小说作家呢？"

" [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .
" The danger from the imaginative mind cannot be overestimated .
" 这 危险 从 这 富有想象力的 头脑 不能 是 高估 .

"想象力带来的危险怎么强调都不为过。"

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mædmən] .
" The Coroner knew he must soon order the officers to lay hands upon this madman .
" 这 验尸官 知道 他 必须 很快 命令 这 警官 到 躺 双手 之上 这 狂人 .

验尸官知道他必须尽快命令警员们制服这个疯子。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
He regretted his own lack of experience with such situations .
他 后悔 他的 自己的 缺少 的 经验 和 这样的 情况 .

他后悔自己缺乏处理这类情况的经验。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [noʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	tried	to	put	a	soothing	,	confidential	note	into	his	voice	.
他	尝试	到	放	一个	舒缓	,	机密的	笔记	进入	他的	嗓音	.

他试图用一种安抚、谨慎的语气说话。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] [ðæt] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wepən] [tuː; tə]

"	You	said	a	moment	ago	that	if	you'd	had	the	right	kind	of	weapon	to
"	你	说	一个	片刻	前	那	如果	你会	有	这	正确的	种类	的	武器	到

[juːz] [ɑːn] [smɪθ] —

use	on	Smith	—
使用	在	史密斯	—

“你刚才说过，如果你当时有合适的武器对付史密斯——”

" [koʊl] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Cole	reached	into	his	pocket	and	brought	out	what	appeared	to	be	a
"	油菜	达到	进入	他的	口袋	和	带来	出去	什么	出现	到	是	一个

['faʊnt(ə)n] [pen] .

fountain	pen	.
喷泉	笔	.

科尔伸手进口袋，掏出了一支看起来像是钢笔的东西。

" [ðɪs] .

"	This	.
"	这	.

“这。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [mɑːrk] [wət'evər] .

It	kills	instantly	and	leaves	no	mark	whatever	.
它	杀戮	即刻	和	树叶	不	标记	任何	.

它能瞬间致人死亡，而且不留任何痕迹。

[hɑːrt] ['feɪljər] [ɪz] [ɪn'veriəbli] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

Heart	failure	is	invariably	stated	as	the	cause	of	death	.
心	失败	是	总是	声明	作为	这	原因	的	死亡	.

心力衰竭通常被认为是死亡原因。

" [ðə; ði] ['kɔːrənər] [felt] ['betər] .

"	The	Coroner	felt	better	.
"	这	验尸官	毛毡	更好的	.

验尸官感觉好多了。

['ɑːbviəsli] , [koʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːrmd] .

Obviously	,	Cole	was	not	armed	.
明显地	,	油菜	曾是	不是	武装	.

显然，科尔当时没有携带武器。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [koʊl] [sed] , " [juː; jʊ]

As	the	Coroner	raised	a	hand	to	signal	the	officers	,	Cole	said	,	"	You
作为	这	验尸官	提高	一个	手	到	信号	这	警官	,	油菜	说	,	"	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

当验尸官举手示意警员时，科尔说：“你们明白。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . "

of	course	,	that	I	can't	let	you	live	.	"
的	课程	,	那	我	不能	让	你	居住	.	"

当然，我不能让你活下去。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

"	Take	this	man	into	custody	.
"	拿	这	男人	进入	保管	.

“把这个人拘留起来。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	The	police	officers	did	not	move	.
"	这	警察	警官	做过	不是	移动	.

警察们一动不动。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

The	Coroner	turned	on	them	sharply	.
这	验尸官	转向	在	他们	尖锐地	.

验尸官态度骤变，严厉地斥责了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] .

They	were	smiling	.
他们	是	微笑	.

他们脸上带着笑容。

[koʊl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][pen] .

Cole	pointed	the	fountain	pen	.
油菜	尖	这	喷泉	笔	.

科尔指着钢笔。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

The	Coroner	felt	a	sharp	chill	on	his	flesh	.
这	验尸官	毛毡	一个	锋利的	寒意	在	他的	肉	.

验尸官感到一阵强烈的寒意袭上全身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] , [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] , [ðə; ði][spek'teitəs] .

He	looked	at	the	jury	,	at	the	newspaperman	,	the	spectators	.
他	看起来	在	这	陪审团	,	在	这	新闻记者	,	这	观众	.

他看了看陪审团、报社记者和旁听者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smaɪlɪŋ][koʊld] , [θɪn] , ['terəb(ə)l] [smaɪlz] . . . .

They	were	all	smiling	cold	,	thin	,	terrible	smiles	.	.	.	.
他们	是	全部	微笑	寒冷的	,	薄的	,	糟糕的	微笑	.	.	.	.

他们都挂着冷漠、单薄、可怕的笑容.....

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpərmæn] ['foʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

A	SHORT	time	later	,	the	newspaperman	phoned	in	his	story	.
一个	短的	时间	之后	,	这	新闻记者	电话	在	他的	故事	.

不久之后，这位报社记者打电话来投稿。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪ'dɪʃnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] :

The	afternoon	editions	carried	it	:
这	下午	版本	携带	它	:

下午版刊登了这条消息：

['kɔːrənər] [bel] [daɪz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'tæk]

CORONER	BELL	DIES	OF	HEART	ATTACK
验尸官	钟	死亡	的	心	攻击

验尸官贝尔死于心脏病

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['ɪŋkwest] ,

Shortly	after	this	morning's	inquest	,
不久	后	这	早晨	死因调查	,

今天上午的死因研讯结束后不久，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊri]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sænfərd] [smɪθ] ,

which	resulted	in	a	jury	verdict	of	suicide	in	the	case	of	Sanford	Smith	,
哪个	结果	在	一个	陪审团	判决	的	自杀	在	这	案件	的	桑福德	史密斯	,

最终，陪审团裁定桑福德·史密斯死于自杀。

['kɔːrənər] [dʒeɪmz] [bel] [drɑːpt] [ded] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Coroner	**James**	**Bell**	**dropped**	**dead**	**of**	**heart**	**failure**	**in**	**the**	**hearing**	**room**	**of**	**the**
验尸官	詹姆斯	钟	掉落	死的	的	心	失败	在	这	听力	房间	的	这

['kaʊnti] ['bɪldɪŋ] .

County	**building**	**.**
县	建筑	.

验尸官詹姆斯·贝尔在县政府大楼的听证室里因心脏衰竭猝死。

['mɪstər] . [bel] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] —

Mr	**.**	**Bell**	**leaves**	**a**	**wife**	**and**	**—**
先生	.	钟	树叶	一个	妻子	和	—

贝尔先生身后留下了妻子——

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**If**	**Worlds**	**of**	**Science**	**Fiction**	**July**	**1952**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	七月	-	.

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神